

The Agreement was
previously published as
Norway No. 2 (1980)
Cmnd. 7814

NORWAY



Treaty Series No. 39 (1981)

Agreement

between the Government of the
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland
and the Government of the Kingdom of Norway
relating to the Exploitation of the
Murchison Field Reservoir and the
Offtake of Petroleum therefrom

Oslo, 16 October 1979

[The Agreement entered into force on 30 January 1981]

*Presented to Parliament
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs
by Command of Her Majesty
June 1981*

LONDON
HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

£2.40 net

Cmnd. 8270

AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM
OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE
GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF NORWAY RELATING TO
THE EXPLOITATION OF THE MURCHISON FIELD RESERVOIR
AND THE OFFTAKE OF PETROLEUM THEREFROM

The Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the Kingdom of Norway;

Considering that the drilling in the Continental Shelf between the United Kingdom and the Kingdom of Norway has proved the existence of petroleum reservoirs, now named the Murchison Field Reservoir, which extends across the dividing line as defined in the Agreement of 10 March 1965 between the two Governments relating to the delimitation of the Continental Shelf between the two countries⁽¹⁾;

Having regard to Article 4 of the said Agreement under which the two Governments have undertaken, in consultation with the Licensees, to seek agreement as to the manner in which any such field shall be most effectively exploited and the manner in which the proceeds deriving therefrom shall be apportioned;

Desiring, before production commences, to make provision for the exploitation of the Murchison Field Reservoir as a single unit and for the regulation of the offtake of production from the Murchison Field Reservoir;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

Unitisation and Licensees' Agreements

(1) The Murchison Field Reservoir shall be exploited as a single unit.

(2) (a) Each Government shall require those who are its Licensees at the date of signature of this Agreement to enter into agreements between themselves and the Licensees at that date of the other Government to regulate the exploitation in accordance with this Agreement of the Murchison Field Reservoir. Those agreements shall incorporate provisions to ensure that in the event of a conflict between any of them and this Agreement, the terms of this Agreement shall prevail. Such agreements between the Licensees require the prior approval of the two Governments.

(b) The Licensees shall be required to submit any proposed amendment to any of the agreements mentioned in sub-paragraph (a) of paragraph (2) of this Article for the prior approval of the two Governments. Such approval

⁽¹⁾ Treaty Series No. 71 (1965), Cmnd. 2757 as amended by Treaty Series No. 31 (1980), Cmnd. 7853.

shall be deemed to have been given unless the Licensees have been notified to the contrary by one or both Governments not later than 45 days after the receipt of the submission to both Governments.

(3) The Licensees may supplement the agreements so concluded by agreements in respect of accounting, operating, and other specialised aspects of the exploitation. The terms of all such supplementary agreements or any subsequent amendments thereof shall be notified to the Governments not later than 45 days after their conclusion or the date of this Agreement, whichever is the later. The two Governments may require them to be amended or such further agreements to be made as the Governments agree to be necessary properly to secure the exploitation of the Murchison Field Reservoir.

ARTICLE 2

Determination and Apportionment of Reserves

(1) The two Governments shall jointly demarcate, in a manner to be agreed, the dividing line defined in the Agreement of 10 March 1965 between the two Governments relating to the delimitation of the Continental Shelf between the two countries and shall require their respective Licensees to furnish to both Governments the positions of all Installations when in place. In respect of all Installations thus shown to lie within 500 metres of the dividing line the two Governments shall jointly determine the respective positions of such Installations in relation to the dividing line. Such demarcation of the dividing line and determination by the two Governments of the positions of Installations shall have conclusive effect for the purposes of this Agreement.

(2) The two Governments shall consult each other with a view to agreeing determinations of the limits of the Murchison Field Reservoir, of estimated total Reserves and of an apportionment of the Reserves as between the Continental Shelf appertaining to the United Kingdom and the Continental Shelf appertaining to the Kingdom of Norway. In the event of any formation other than the Brent Formation being included within the Murchison Field Reservoir, account shall be taken of all relevant reservoir factors of such other formation in determining an apportionment of the Reserves. The Licensees shall be required to submit to the Governments a proposal for such determinations.

(3) The two Governments shall endeavour to agree the apportionment of the Reserves before Production Commencement Date. If the Governments fail to reach such agreement before that date, the production of Murchison Petroleum shall, pending such agreement, commence and be provisionally apportioned on the basis of a proposal for the apportionment submitted by the Licensees, the proposal being in accordance with the agreements referred to in Article 1, or on such other basis as the two Governments may agree. Such provisional apportionment shall be without prejudice to the position of either Government. When the apportionment is agreed, it shall be substituted for the provisional apportionment as if the agreed apportionment were a revision made under Article 3.

(4) Subject to paragraph (6) of Article 3 and any adjustments made for operational reasons or as the two Governments may agree for other reasons, the Governments shall require their respective Licensees at all times to share the production of Murchison Petroleum such that the cumulative volume of Murchison Petroleum received by the Licensees of the Government of the United Kingdom and the cumulative volume of Murchison Petroleum received by the Licensees of the Government of the Kingdom of Norway shall each correspond to the apportionment of the Reserves pursuant to paragraph (3) of this Article, notwithstanding the location of the Installations.

(5) If the two Governments are unable to reach agreement on any of the matters which fall to be agreed under paragraph (2) or (3) of this Article within 12 months from the Production Commencement Date, the question shall be settled in accordance with the provisions in paragraph (2) of Article 21.

(6) Subject to requirements of safety, neither Government shall withhold a permit for the drilling of wells by, or on account of, Licensees of the other Government in conformity with those agreements mentioned in paragraph (2) of Article 1 between the Licensees, for purposes related to the determination of the limits of the Murchison Field Reservoir, the total amount of the Reserves or the apportionment of the Reserves.

ARTICLE 3

Redetermination and Reapportionment of Reserves

(1) Either Government may request a review of the limits of the Murchison Field Reservoir and the total amount of the Reserves and the apportionment of the Reserves or any of them, agreed or determined under Article 2, in order to arrive at a redetermination according to the following schedule:

- (a) on completion of the tenth well drilled into the Murchison Field Reservoir from a unit platform;
- (b) on the expiry of the period of at least 90 days following on completion of the last well called for in the programme agreed in accordance with Article 11 or on the second anniversary of the date referred to in sub-paragraph (a), whichever is the earlier;
- (c) on the fourth of every succeeding anniversary of the date determined in accordance with sub-paragraph (b); and
- (d) at any other time when either a new petroleum reservoir is found in a new formation and identified as part of the Murchison Field Reservoir, or it is determined that a new petroleum reservoir is to be treated as underlying the Murchison Area pursuant to paragraph (4) of this Article.

(2) A Government's request for a review with regard to a redetermination on one of the dates referred to in sub-paragraphs (a), (b) and (c) of paragraph (1) of this Article, shall be addressed to the other Government not later than 180 days preceding the scheduled date of the relevant redetermination.

(3) All redeterminations shall have effect from the first day of the month following the month during which the redetermination has been agreed by

both Governments or settled in accordance with the provisions of Article 21, as the case may be, the intention of the two Governments being that such agreement will be reached on or soon after the scheduled date of the relevant redetermination.

(4) Whenever the two Governments jointly determine that a commercially exploitable petroleum reservoir partially underlies the Murchison Area, such reservoir shall if the Governments agree that the major portion thereof underlies the Murchison Area be treated in all respects as if all of the reservoir underlies the Murchison Area and shall if the Governments agree that the minor portion thereof underlies the Murchison Area, and unless otherwise agreed by the two Governments, be treated as if no part of the reservoir underlies the Murchison Area.

(5) If a reservoir which partially underlies the Murchison Area and which partially underlies an area of the Continental Shelf to which a person other than the Licensees holds a production licence, is to be treated as if all of the reservoir underlies the Murchison Area pursuant to paragraph (4) of this Article, that person and the Licensees shall be required to enter into an agreement, within such time as the Governments shall stipulate, the terms of which shall conform to the provisions of paragraph (2) of Article 1 and shall be subject to the prior approval of the two Governments.

(6) Each Government shall require its Licensees to conduct all operations necessary for each revision and to secure that at the time the production from the Murchison Field Reservoir ceases the share of the total volume of Murchison Petroleum received by the Licensees of the Government of the United Kingdom and the share of the total volume of Murchison Petroleum received by the Licensees of the Government of the Kingdom of Norway shall each correspond to the final apportionment of the Reserves. All revisions shall be based upon the state of the Murchison Field Reservoir before commencement of production. Whenever the apportionment of the Reserves is revised, the Licensees shall adjust deliveries between themselves to ensure that imbalances deriving from the superseded apportionment are made good.

(7) The provisions of paragraphs (2) and (5) of Article 2 shall apply to revisions under this Article as those provisions apply to matters to be agreed pursuant to Article 2.

ARTICLE 4

Unit Operator

The two Governments shall ensure that for the purposes of the exploitation, in accordance with this Agreement, of the Murchison Field Reservoir, a unit operator is appointed by agreement between the Licensees. The appointment of the unit operator shall be subject to the approval of the two Governments.

ARTICLE 5

Safety Measures and Telecommunications

(1) The two Governments shall consult one another with a view to ensuring that there are appropriate safety measures for all Installations and that all

Installations on both sides of the dividing line are, as far as possible, subject to uniform safety and construction standards.

(2) Each Government shall have the final right to determine the safety measures which are to govern the Installations under its jurisdiction as set out in Article 22. With respect to any Installation crossing the dividing line, the two Governments shall, after consultations, formulate coordinated safety measures and shall require compliance therewith by their respective Licensees.

(3) The establishment, operation and control of equipment for radio communications in connection with the exploitation of the Murchison Field Reservoir shall be subject to arrangements between the competent telecommunications authorities.

ARTICLE 6

Access to Installations

(1) Subject to the requirements of safety there shall be free movement of all persons and materials between all Installations for the purposes of the exploitation of the Murchison Field Reservoir.

(2) Subject to the requirements of safety and for the purposes of activities connected with the exploitation of the Murchison Field Reservoir, the landing facilities on Installations shall be freely available to vessels and, in accordance with any existing arrangements or any arrangements which may be concluded between the competent authorities, available to aircraft of the nationality of either State.

ARTICLE 7

Inspectors

(1) Each Government affirms that it has the sole responsibility for all inspections of Installations situated on the Continental Shelf appertaining to it and of the operations carried out on such Installations. Each Government undertakes to procure access to them and their equipment, in accordance with the provisions of Article 6, for, and the production of relevant information to, inspectors appointed by the other Government to enable those inspectors to satisfy themselves that the fundamental interests of their Government in regard to safety, petroleum production and measurement are met.

(2) If, in the absence of an inspector of one Government on an Installation for which that Government has the responsibility for inspection it appears to an inspector of the other Government that there is on that Installation an imminent danger to the life of a person or of an accident involving serious pollution that inspector shall immediately inform the person in charge of the Installation and the competent authorities of the other Government of the danger.

(3) The competent authorities of the two Governments shall consult with each other to agree methods to implement this Article.

ARTICLE 8

Termination of Production Licences

(1) In the event of the expiry, surrender or revocation of any production licence or any part of such a licence relating to any part of the Murchison Field Reservoir, the Government which issued the licence shall ensure that the exploitation of the Murchison Field Reservoir is continued in accordance with the terms of this Agreement and the agreements between the Licensees referred to in Article 1 subsisting immediately before such expiry, surrender or revocation. In particular the Government concerned shall take one of the following steps:

- (a) issue a new licence in replacement of the licence which has expired or been surrendered or revoked; or
- (b) itself conduct such exploitation as if it were a Licensee; or
- (c) take such other action to continue the exploitation of the Murchison Field Reservoir as the two Governments may agree.

(2) The Government taking action as described in paragraph (1) of this Article shall procure that the agreements between the Licensees referred to in Article 1 shall be the subject of such supplementary agreements as may be necessary consequent upon the action taken.

ARTICLE 9

Transfer of Production Licence Rights

Each Government shall ensure that its Licensees shall not transfer any of the rights granted by virtue of any production licence relating to any part of the Murchison Field Reservoir and shall not grant the like rights to any other person without the prior consent of the licensing Government. Before granting its consent, the licensing Government shall consult with the other Government.

ARTICLE 10

Use of Installations for Non-Unit Operations

Either Government may, after consultation with the other Government and the Licensees, permit the use of Installations within its jurisdiction for the exploitation of petroleum deposits not comprised in the Murchison Field Reservoir, subject to the laws of the State of that Government, and provided that such use does not adversely affect the exploitation, in accordance with this Agreement, of the Murchison Field Reservoir.

ARTICLE 11

Programme for Exploitation

The two Governments shall ensure that the Licensees exploit the Murchison Field Reservoir in accordance with a programme which has been

approved by the two Governments. The Governments may jointly agree to its amendment at any time. The approval, amendment and implementation of such programme shall take account of the objective that the Murchison Field Reservoir be exploited in such a manner as to prevent the waste of petroleum and minimise losses of reservoir energy.

ARTICLE 12

Transport and Transmission of Petroleum

(1) The two Governments recognise that initially the offtake of crude oil from the Murchison Field Reservoir will be by means of a pipeline, the gas produced being reinjected.

(2) Each Government recognises the right of the other Government and of the Licensees of the other Government to take directly from the Murchison Area to the territory of the other Government that share of Murchison Petroleum to which the Licensees of the other Government are entitled under the provisions of Articles 2 and 3 notwithstanding the location of the Installations from which the Murchison Petroleum is produced, and accordingly each Government shall in accordance with and subject to applicable laws grant any necessary licences and grant any necessary consents concerning the construction and operation of any system of offtake to transport or transmit Murchison Petroleum in exercise of that right.

(3) The two Governments shall, in consultation with the Licensees, seek agreement on such supplementary articles to this Agreement as may be necessary for the transport and transmission of Murchison Petroleum.

ARTICLE 13

Measuring Systems

(1) Each Government shall require its Licensees to ensure that Murchison Petroleum is measured in such a manner as to account for the quantities produced, used and disposed of. In particular, but not by way of limitation, the Licensees shall be required to account separately for the quantities of Murchison Petroleum:

- (a) produced;
- (b) used in the operation of the field;
- (c) lifted;
- (d) reinjected; and
- (e) flared.

(2) Each Government shall require its Licensees to submit for approval the proposals showing the manner in which the measuring systems are to be designed, installed and operated, and such approval shall only be given after each Government has consulted the other.

(3) The two Governments shall agree on regular calibration of the measuring systems, and each Government shall make available to the other certified production records of Murchison Petroleum at agreed intervals.

ARTICLE 14

Prevention of Pollution

(1) The two Governments undertake to make every endeavour, jointly and severally, to ensure that the exploitation of the Murchison Field Reservoir and the operation of any Installation or pipeline involved in that exploitation shall not cause pollution of the marine environment or damage by pollution to the coast-line, shore facilities or amenities, or vessels or fishing gear of any country.

(2) The competent authorities of the two Governments shall consult with each other to agree on methods to implement this Article, including those to apply in an emergency.

ARTICLE 15

Conditions of Employment, etc.

The two Governments shall consult with a view to removing, as far as possible, unreasonable effects of the application of different systems of law of either State in matters relating to conditions of employment, social security, health and welfare.

ARTICLE 16

Confidential Information

(1) Where a Licensee has supplied information to its Government, subject to lawful restrictions as to disclosure and use, that Government may, to the extent that this does not conflict with restrictions as to disclosure and use, disclose such information to the other Government. The Government receiving such information from the other Government shall treat the information as confidential and shall not further disclose or use it inconsistently with such restrictions. However, each Government may at any time make use of the information for the purpose of preparing general reports on activities in respect of the Murchison Field Reservoir.

(2) Copies of all such general reports published by one Government shall be transmitted to the other Government not later than the date of publication.

ARTICLE 17

Emergencies

Nothing in this Agreement or in the agreements referred to in Article 1 shall prejudice the exercise by each Government or by the two Governments jointly of special powers in the case of national or international emergency. Consultations shall be held at the earliest opportunity in order that the two Governments may agree on appropriate joint measures to reconcile the urgency of the situation with their common interest in the most effective exploitation of the Murchison Field Reservoir.

ARTICLE 18

Royalties

Each Government may only charge royalties and similar dues on the share of production of Murchison Petroleum to which its Licensees are entitled under the provisions of Articles 2 and 3 notwithstanding the location of the Installations from which the Murchison Petroleum is produced.

ARTICLE 19

Taxation

Profits, gains and capital in respect of the exploitation of the Murchison Field Reservoir shall be taxed in accordance with the laws of the United Kingdom and the Kingdom of Norway respectively including the Protocol signed on 16 October 1979⁽²⁾ to the Convention for the avoidance of double taxation and prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and capital signed on 22 January 1969⁽³⁾ and such further Protocol or Protocols to that Convention as may be signed in the future with provisions expressly stated to be applicable to the exploitation of the Murchison Field Reservoir.

ARTICLE 20

Consultative Commission

A commission shall be established consisting of six persons of whom each Government shall appoint three persons, to be known as the Murchison Field Consultative Commission, for the purpose of facilitating the implementation of this Agreement. The functions of the Commission, which shall include that of considering matters referred to it by the Governments, and its procedures shall be subject to such further arrangements as may be agreed by the two Governments from time to time.

ARTICLE 21

Settlement of Disputes

(1) Any matter referred to the Governments for settlement under the agreements between the Licensees mentioned in Article 1 (other than such matters as the two Governments may agree to refer back to the Licensees for resolution) or any dispute about the interpretation or application of this Agreement shall be resolved through the Murchison Field Consultative Commission or by negotiation between the two Governments.

(2) If any such dispute cannot be resolved as provided for in paragraph (1) of this Article or by any other procedure agreed to by the two

⁽²⁾ Treaty Series No. 9 (1981), Cmnd. 8153.

⁽³⁾ Treaty Series No. 14 (1970), Cmnd. 4308 as amended by Treaty Series No. 37 (1979), Cmnd. 7533 and Treaty Series No. 92 (1979), Cmnd. 7720.

Governments, the dispute shall be submitted, at the request of either Government, to an Arbitral Tribunal composed as follows:

Each Government shall designate one arbitrator, and the two arbitrators so designated shall elect a third, who shall be the Chairman and who shall not be a national of or habitually reside in the United Kingdom or in the Kingdom of Norway. If either Government fails to designate an arbitrator within three months of a request to do so, either Government may request the President of the International Court of Justice to appoint an arbitrator. The same procedure shall apply if, within one month of the designation or appointment of the second arbitrator, the third arbitrator has not been elected. The Tribunal shall determine its own procedure, save that all decisions shall be taken, in the absence of unanimity, by a majority vote of the members of the Tribunal. The decisions of the Tribunal shall be binding upon the two Governments and shall, for the purposes of this Agreement, be regarded as agreements between the two Governments.

ARTICLE 22

Jurisdiction

(1) Nothing in this Agreement shall be interpreted as affecting the jurisdiction which each State has under international law over the Continental Shelf which appertains to it. In particular, Installations located on the Continental Shelf appertaining to the United Kingdom shall be under the jurisdiction of the United Kingdom, and Installations located on the Continental Shelf appertaining to the Kingdom of Norway shall be under the jurisdiction of the Kingdom of Norway.

(2) Nothing in this Agreement shall be interpreted as prejudicing or restricting the application of the laws of either State or the exercise of jurisdiction by their Courts, in conformity with international law.

ARTICLE 23

Definitions and Interpretation

(1) For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires:

- (a) "Murchison Field Reservoir" means those volumes of strata between points 20 metres above the top and 20 metres below the bottom of the naturally occurring petroleum bearing portions of the Brent Formation and of each of such other formations as have petroleum bearing portions which can be identified and defined by either of the Governments in consultation with each other, to the extent that such portions of each of the formations mentioned in this sub-paragraph are located within the Murchison Area.
- (b) "Murchison Area" means that area which is within the boundary delineated by a set of lines of latitude and longitude joining, as described in Annex 1, the points defined by the co-ordinates of latitude and longitude set out in that Annex.

- (c) "Murchison Petroleum" means all naturally occurring liquid and gaseous hydrocarbons contained in the Murchison Field Reservoir.
- (d) "Reserves" means the volume of oil present in the Murchison Field Reservoir before the start of production, measured and determined in accordance with such standards, criteria and procedures as the Governments shall require the Licensees to make provision for in their agreements referred to in paragraph (2) of Article I and described in those agreements as Stock Tank Oil Originally in Place. (A copy of the "Procedure for the Determination of Stock Tank Oil Originally in Place" is deposited with the Department of Energy in London and a copy with the Ministry of Petroleum and Energy in Oslo).
- (e) "Brent Formation" means the formation typically consisting of fluvio-deltaic sands, thin shales and micaceous sands, all of which are considered to be of Middle Jurassic, Bathonian/Bajocian Age, within the reference section described in paragraph (1) of Annex II.
- (f) "Installation" means any structure or device installed above, on or under the sea bed, including field pipelines, but not including pipelines for transmission of petroleum to shore, which is involved in the exploitation of the Murchison Field Reservoir.
- (g) "Licensees" means any persons, whether individuals or bodies corporate, holding for the time being a licence from the competent authorities of either Government for the exploitation of the Murchison Field Reservoir. Each Government shall give prompt written notification to the other Government of the names of those persons holding such a licence and of those who have ceased to hold such a licence.

(2) The headings to the Articles shall not be used to establish the scope or meaning of all or any part of the text of this Agreement and shall have no legal effect.

ARTICLE 24

Entry into Force and Duration

(1) This Agreement shall enter into force on the date on which the two Governments shall have informed each other that all necessary internal requirements have been fulfilled^(*).

(2) The two Governments may amend or terminate this Agreement at any time by agreement.

In witness whereof the undersigned, duly authorised by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done in duplicate at Oslo on 16 October 1979 in the English and Norwegian languages, both texts being equally authoritative.

For the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland:	For the Government of the Kingdom of Norway:
---------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------

DAVID HOWELL
A. T. LAMB

BJARTMAR GJERDE

^(*) The Agreement entered into force on 30 January 1981.

ANNEX 1

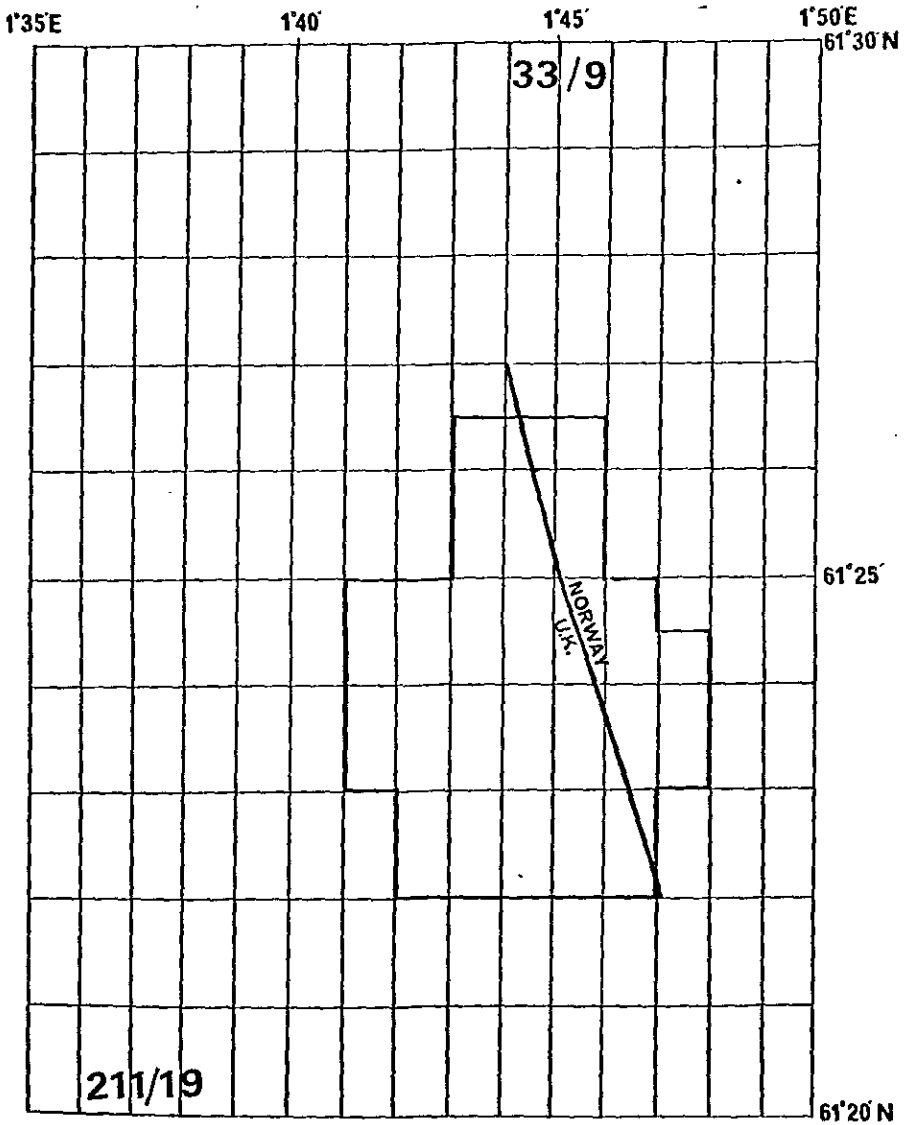
MURCHISON AREA

The Murchison Area is bounded by a set of lines of latitude and longitude described as follows:

Starting position	61° 22' 00" N	1° 42' 00" E; thence to
	61° 23' 00" N	1° 42' 00" E; thence to
	61° 23' 00" N	1° 41' 00" E; thence to
	61° 25' 00" N	1° 41' 00" E; thence to
	61° 25' 00" N	1° 43' 00" E; thence to
	61° 26' 30" N	1° 43' 00" E; thence to
	61° 26' 30" N	1° 46' 00" E; thence to
	61° 25' 00" N	1° 46' 00" E; thence to
	61° 25' 00" N	1° 47' 00" E; thence to
	61° 24' 30" N	1° 47' 00" E; thence to
	61° 24' 30" N	1° 48' 00" E; thence to
	61° 23' 00" N	1° 48' 00" E; thence to
	61° 23' 00" N	1° 47' 00" E; thence to
	61° 22' 00" N	1° 47' 00" E; thence to

the starting position

This map outlining the Murchison Area is inserted for illustrative purposes only and is not part of any definition of the Murchison Area.



ANNEX II

(1) The reference section for the Brent Formation is taken as the interval between the sub-sea depths of 3019 metres and 3155 metres as measured from the Kelly Drive Bushing by the Compensated Neutron Formation Density Well Log for well 211/19-4, run on 11th January 1976, two copies of which shall be held, one in London and one in Oslo. The same correlatable interval encountered by other wells is described in the table in paragraph (2) below.

(2) The correlatable intervals encountered by wells are:—

<i>Well No.</i>	<i>Geographical Location</i>	<i>Formation Measured from Kelly Drive Bushing</i>	
		<i>Top</i>	<i>Base</i>
211/19-2	61° 23' 24.575" N 01° 44' 09.266" E	2964m	3090m
211/19-3	61° 24' 35.606" N 01° 42' 52.987" E	3106m	3235m
211/19-4	61° 24' 26.229" N 01° 44' 57.851" E	3019m	3155m

INDEX

	<i>Page</i>
<i>Preamble</i>	2
Article 1. Unitisation and Licensees' Agreements	2
Article 2. Determination and Apportionment of Reserves	3
Article 3. Redetermination and Reapportionment of Reserves	4
Article 4. Unit Operator	5
Article 5. Safety Measures and Telecommunications	5
Article 6. Access to Installations	6
Article 7. Inspectors	6
Article 8. Termination of Production Licences	7
Article 9. Transfer of Production Licence Rights	7
Article 10. Use of Installations for Non-Unit Operations	7
Article 11. Programme for Exploitation	7
Article 12. Transport and Transmission of Petroleum	8
Article 13. Measuring Systems	8
Article 14. Prevention of Pollution	9
Article 15. Conditions of Employment, etc.	9
Article 16. Confidential Information	9
Article 17. Emergencies	9
Article 18. Royalties	10
Article 19. Taxation	10
Article 20. Consultative Commission	10
Article 21. Settlement of Disputes	10
Article 22. Jurisdiction	11
Article 23. Definitions and Interpretation	11
Article 24. Entry into Force and Duration	12
Signature	12
ANNEX I	13
ANNEX II	15

**OVERENSKOMST
MELLOM REGJERINGEN I DET FORENTE KONGERIKE
STORBRIANNIA OG NORD-IRLAND OG REGJERINGEN I
KONGERIKET NORGE OM UTNYTTELSEN AV MURCHISON-
RESERVOARET OG TRANSPORT AV PETROLEUM FRA DETTE**

Regjeringen i Det Forente Kongerike Storbritannia og Nord-Irland og Regjeringen i Kongeriket Norge;

som tar i betraktning at borerer på kontinentalsokkelen mellom Det Forente Kongerike og Kongeriket Norge har påvist eksistensen av petroleumsreservoarer, nå kalt Murchison-reservoaret, som strekker seg over delelinjen som er definert i Overenskomsten av 10. mars 1965 mellom de to Regjeringer om avgrensningen av kontinentalsokkelen mellom de to land;

som tar hensyn til Artikkel 4 i nevnte overenskomst, hvoretter de to Regjeringer har forpliktet seg til, etter samråd med rettighetshaverne, å søke å nå frem til enighet om den måte hvorpå et hvert slikt felt mest effektivt skal utnyttes og den måte utbyttet fra feltet skal fordeles;

som ønsker, før produksjonen begynner, å utarbeide bestemmelser for utnyttelsen av Murchison-reservoaret som en enhet og for transporten av produksjonen fra Murchison-reservoaret;

er blitt enige om følgende:

ARTIKKEL I

Felles utnyttelse og rettighetshavernes avtaler

1. Murchison-reservoaret skal utnyttes som en enhet.

2. a) Hver Regjering skal kreve at de som er dens rettighetshavere på det tidspunkt denne overenskomst undertegnes inngår avtaler med dem som på nevnte tidspunkt er den annen Regjering's rettighetshavere, for å regulere utnyttelsen av Murchison-reservoaret i overensstemmelse med denne overenskomst. Disse avtaler skal inneholde bestemmelser som sikrer at i tilfelle uoverensstemmelse mellom noen av dem og denne overenskomst skal bestemmelsene i denne overenskomst gå foran. Disse avtaler mellom rettighetshaverne er gjenstand for de to Regjeringers forhåndsgodkjenning.

b) Rettighetshaverne skal pålegges å oversende ethvert forslag om endring av noen av avtalene som er nevnt i punkt a i punkt 2 i denne artikkel til de to Regjeringer til deres forhåndsgodkjenning. Slik godkjenning skal anses for gitt med mindre rettighetshaverne er blitt underrettet av en eller begge Regjeringer om det motsatte ikke senere enn 45 dager etter at begge Regjeringer har mottatt oversendelsen.

3. Rettighetshaverne kan supplere de inngåtte avtaler med avtaler om regnskapsførsel, drift og andre spesielle sider ved utnyttelsen. De skal tilstille de to Regjeringer alle slike tilleggsavtaler og alle senere endringer i dem ikke senere enn 45 dager etter den siste av følgende to datoer, den dag tilleggsavtalene inngås, eventuelt endringene foretas, eller den dag denne overenskomst undertegnes. De to Regjeringer kan kreve endringer i tilleggsavtalene og i de

senere endringer i disse eller at slike ytterligere avtaler inngås som Regjeringene blir enige om er nødvendige for å sikre en tilfredsstillende utnyttelse av Murchison-reservoaret.

ARTIKKEL 2

Fastsettelse og fordeling av reserver

1. De to regjeringer skal i fellesskap og på en måte som skal avtales, avmerke delelinjen som er definert i Overenskomsten av 10. mars 1965 mellom de to Regjeringer om avgrensningen av kontinentalsokkelen mellom de to land og skal pålegge sine respektive rettighetshavere å fremlegge for begge Regjeringer posisjonene til samtlige installasjoner etter at de er plassert. For hver installasjon som således er påvist å ligge innen 500 meter fra delelinjen skal Regjeringene i fellesskap fastsette posisjonen i forhold til delelinjen. Slik avmerking av delelinjen og Regjeringenes fastsettelse av installasjonenes posisjoner skal ha bindende virkning for denne overenskomst.

2. De to Regjeringer skal rådføre seg med hverandre med sikte på å bli enige om fastsettelse av grensene for Murchison-reservoaret, antatte samlede reserver og fordeling av reservene mellom kontinentalsokkelen tilhørende Det Forente Kongerike og kontinentalsokkelen tilhørende Kongeriket Norge. Dersom en annen formasjon enn Brent-formasjonen inkluderes i Murchison-reservoaret skal det ved fastsettelse av fordeling av reservene tas hensyn til alle relevante reservoarfaktorer ved formasjonen. Rettighetshaverne skal pålegges å fremlegge for Regjeringene et forslag til slike fastsettelser.

3. De to Regjeringer skal søke å komme til enighet om fordelingen av reservene før produksjonsstart. Hvis Regjeringene ikke kommer til enighet om dette før denne dato, skal inntil slik enighet oppnås, Murchison-petroleum produseres og foreløpig fordeles på grunnlag av en fordeling foreslått av rettighetshaverne i overensstemmelse med avtalene nevnt i artikkel 1, eller på et slikt annet grunnlag som de to Regjeringer måtte bli enige om. Slik foreløpig fordeling skal ikke ha noen innvirkning på noen Regjeringers standpunkt. Når Regjeringene er blitt enige om fordelingen, skal den erstatte den foreløpige fordeling på samme måte som om det hadde vært foretatt en justering i henhold til artikkel 3.

4. Med mindre annet følger av punkt 6 i artikkel 3 og bortsett fra de justeringer som foretas av operasjonelle grunner eller av grunner som de to Regjeringene måtte bli enige om, skal Regjeringene pålegge sine respektive rettighetshavere å dele produksjonen av Murchison-petroleum til enhver tid slik at det samlede kvantum Murchison-petroleum som er mottatt av Det Forente Kongerikes rettighetshavere og det samlede kvantum Murchison-petroleum som er mottatt av Kongeriket Norges rettighetshavere skal hver for seg tilsvare den fordeling av reservene som følger av punkt 3 i denne artikkel, uten hensyn til hvor installasjonene er plassert.

5. Hvis de to Regjeringer ikke kommer til enighet om noe forhold som skal omforenes i henhold til punktene 2 eller 3 i denne artikkel innen 12 måneder fra produksjonsstart, skal spørsmålet avgjøres i henhold til bestemmelsene i punkt 2 i artikkel 21.

6. Ingen av Regjeringene skal, med mindre sikkerhetsmessige hensyn tilsier noe annet, unnlate å meddele til den annen Regjerings rettighetshavere, eller til noen på deres vegne, tillatelse til å bore brønner i overensstemmelse med de avtaler mellom rettighetshaverne som er nevnt i punkt 2 i artikkel 1, såfremt hensikten er å fastsette Murchison-reservoarets grenser, de samlede reserver eller fordelingen av reservene.

ARTIKKEL 3

Ny fastsettelse og ny fordeling av reservene

1. Hver av Regjeringene kan be om en ny vurdering av grensene for Murchison-reservoaret, de samlede reserver og fordelingen av reservene som omforenet eller fastsatt i henhold til artikkel 2, med det formål å foreta en justering av disse eller enkelte av dem på følgende tidspunkt:

- a) idet den 10. brønn som bores inn i Murchison-reservoaret fra en felles plattform avsluttes;
- b) ved utløpet av den perioden på minst 90 dager som følger etter avslutningen av den siste brønnen som skal bores i henhold til den plan som det er oppnådd enighet om i overensstemmelse med artikkel 11, eller to år etter datoen i punkt a dersom dette tidspunkt faller tidligere;
- c) hvert fjerde år etter den dato som er fastsatt i henhold til punkt b); og
- d) på et hvilket som helst tidspunkt det enten er oppdaget et nytt petroleum-reservoar i en ny formasjon og som er identifisert som en del av Murchison-reservoaret, eller det er bestemt at et nytt petroleum-reservoar skal anses for å ligge under Murchison-området i henhold til punkt 4 i denne artikkel.

2. En Regjerings anmodning om en ny vurdering med sikte på en justering på en av datoene nevnt i punkt a), b) og c) i punkt 1 i denne artikkel, skal rettes til den annen Regjering senest 180 dager forut for den fastsatte dato for den aktuelle justering.

3. Alle justeringer skal ha virkning fra den første dag i den måned som følger umiddelbart etter den måned da de to Regjeringer er blitt enige om justeringen, eller justeringen er blitt fastsatt i henhold til bestemmelsene i artikkel 21. Det er de to Regjeringers hensikt å komme til slik enighet på eller umiddelbart etter det fastsatte tidspunkt for vedkommende justering.

4. Dersom de to Regjeringer i fellesskap fastsetter at et økonomisk utnyttbart petroleum-reservoar ligger delvis under Murchison-området, skal et slikt reservoar, dersom Regjeringene er enige om at den største delen av reservoaret ligger under Murchison-området, i alle henseende behandles som om hele reservoaret ligger under Murchison-området. Dersom Regjeringene er enige om at den minste delen av reservoaret ligger under Murchison-området, skal reservoaret, med mindre de to Regjeringene blir enige om noe annet, i alle henseende behandles som om ingen del av reservoaret ligger under Murchison-området.

5. Dersom et reservoar ligger delvis under Murchison-området og delvis under et område av kontinentalsokkelen som en annen enn rettighetshaverne innehar utvinningstillatelse til, og i henhold til punkt 4 i denne artikkel skal

behandles som om hele reservoaret ligger under Murchison-området, skal vedkommende og rettighetshaverne pålegges å inngå en avtale med et innhold som er i samsvar med bestemmelsene i punkt 2 i artikkel 1 innen den tidsfrist Regjeringene fastsetter. Avtalen er gjenstand for de to Regjeringenes forhåndsgodkjennelse.

6. Hver Regjering skal pålegge sine rettighetshavere å gjennomføre alle tiltak som er nødvendige for hver justering og å sørge for at den andel av den samlede mengde Murchison-petroleum som er mottatt av Det Forente Kongerikes rettighetshavere og den andel av den samlede mengde Murchison-petroleum som er mottatt av Kongeriket Norges rettighetshavere på den tid da produksjonen fra Murchison-reservoaret opphører, tilsvarer den endelige fordeling av reservene. Alle justeringer skal baseres på Murchison-reservoarets egenskaper før produksjonsstart. Når fordelingen av reservene er endret, skal rettighetshaverne justere leveringene seg imellom for å sikre at ubalanser som skyldes den tidligere fordeling rettes opp.

7. Bestemmelsene i punktene 2 og 5 i artikkel 2 kommer til anvendelse ved justeringer i henhold til denne artikkel på samme måte som bestemmelsene får anvendelse på forhold som skal omforenes i henhold til artikkel 2.

ARTIKKEL 4

Felles operatør

De to Regjeringer skal påse at det ved avtale mellom rettighetshaverne utpekes en felles operatør som skal forestå utnyttelsen av Murchison-reservoaret i overensstemmelse med denne overenskomst. Valget av felles operatør er gjenstand for Regjeringenes godkjennelse.

ARTIKKEL 5

Sikkerhetstiltak og telekommunikasjoner

1. De to Regjeringer skal rådføre seg med hverandre med henblikk på å sikre at det finnes hensiktsmessige sikkerhetstiltak for alle installasjoner og at alle installasjoner på begge sider av delelinjen er, så langt det er mulig, gjenstand for ensartede sikkerhets- og konstruksjonsregler.

2. Hver Regjering skal ha den endelige rett til å bestemme de sikkerhetstiltak som skal gjelde for installasjoner under dens jurisdiksjon i samsvar med artikkel 22. Med hensyn til installasjoner som krysser delelinjen skal Regjeringene etter samråd med hverandre utforme koordinerte sikkerhetstiltak og pålegge sine respektive rettighetshavere å overholde disse.

3. Etablering, drift og kontroll av utstyr for radiosamband i forbindelse med utnyttelsen av Murchison-reservoaret skal være gjenstand for avtale mellom de berørte telemyndigheter.

ARTIKKEL 6

Adkomst til installasjoner

1. Med mindre sikkerhetsmessige hensyn tilsier noe annet, skal alle personer og alt materiell fritt kunne forflyttes mellom alle installasjoner i forbindelse med utnyttelsen av Murchison-reservoaret.

2. Med mindre sikkerhetsmessige hensyn tilsier noe annet, og for så vidt det er et ledd i virksomheten i forbindelse med utnyttelsen av Murchison-reservoaret, skal landingsutstyr på installasjonene fritt kunne benyttes av skip, og i overensstemmelse med eventuelle avtaler som er inngått eller som inngås mellom de kompetente myndigheter, være tilgjengelige for luftfartøyer av de to lands nasjonalitet.

ARTIKKEL 7

Inspektører

1. Hver Regjering bekrefter at den har eneansvar for alle inspeksjoner av installasjoner som befinner seg på den kontinentalsokkel som tilhører den og for virksomhet som utføres på disse. Hver Regjering påtar seg å sørge for at inspektører oppnevnt av den annen Regjering får adgang til slike installasjoner og tilhørende utstyr i overensstemmelse med bestemmelsene i artikkel 6 og at relevante opplysninger gjøres tilgjengelige for dem for at de skal kunne forsikre seg om at de grunnleggende interesser deres Regjering har med hensyn til sikkerhet, petroleumproduksjon og målinger, er tilfredsstillt.

2. Dersom det på en installasjon ikke er noen inspektør til stede fra den Regjering som har inspeksjonsansvaret, og en inspektør fra den annen Regjering finner at det på installasjonen foreligger en overhengende fare for en persons liv eller for en ulykke som kan medføre alvorlig forurensning, skal han straks underrette den ansvarlige for installasjonen og den annen Regjeringens kompetente myndigheter om faren.

3. De to Regjeringers kompetente myndigheter skal rådføre seg med hverandre for å bli enige om hvorledes bestemmelsene i denne artikkel skal gjennomføres.

ARTIKKEL 8

Opphør av utvinningstillatelser

1. I tilfelle en utvinningstillatelse til noen del av Murchison-reservoaret helt eller delvis utløper, oppgis eller tilbakekalles, skal den Regjering som meddelte tillatelsen påse at utnyttelsen av Murchison-reservoaret fortsettes i samsvar med bestemmelsene i denne overenskomst og de avtaler mellom rettighetshaverne som er nevnt i artikkel 1 og som gjalt umiddelbart før utløpet, oppgivelsen eller tilbakekallelsen. Spesielt skal vedkommende Regjering iverksette ett av følgende tiltak:

- a) meddele en ny utvinningstillatelse til erstatning for den tillatelse som er utløpt, oppgitt eller tilbakekalt; eller
- b) selv forestå utnyttelsen som om den selv var rettighetshaver; eller
- c) iverksette slike andre tiltak for å fortsette utnyttelsen av Murchison-reservoaret som de to Regjeringer måtte bli enige om.

2. Den Regjering som iverksetter slike tiltak som er nevnt i punkt 1 i denne artikkel skal sørge for at det inngås slike tilleggsavtaler til de avtalene mellom rettighetshaverne som er omtalt i artikkel 1 som måtte være nødvendige som følge av de iverksatte tiltak.

ARTIKKEL 9

Overføring av rettigheter i henhold til utvinningstillatelser

Hver av Regjeringene skal påse at dens rettighetshavere ikke overdrar noen av sine rettigheter gitt i medhold av en utvinningstillatelse som gjelder noen del av Murchison-reservoaret, og at de ikke tilstår tilsvarende rettigheter til noen annen uten forhåndssamtykke av den Regjering som har gitt utvinningstillatelsen. Før vedkommende Regjering gir sitt samtykke skal den rådføre seg med den annen Regjering.

ARTIKKEL 10

Bruk av installasjoner for ikke felles virksomhet

Hver Regjering kan etter samråd med den annen Regjering og rettighetshaverne tillate bruk av installasjoner under dens jurisdiksjon for utnyttelse av petroleumsforkomster som ikke omfattes av Murchison-reservoaret, i den utstrekning lovgivningen i vedkommende land tillater det, forutsatt at slik bruk ikke har uheldig innvirkning på utnyttelsen av Murchison-reservoaret i overensstemmelse med denne overenskomst.

ARTIKKEL 11

Utvinningsplan

De to Regjeringer skal sørge for at rettighetshaverne utnytter Murchison-reservoaret i overensstemmelse med en plan som de to Regjeringene har godkjent. Regjeringene kan når som helst bli enige om endringer i planen. Godkjenning, endring og gjennomføring av planen skal ta hensyn til at Murchison-reservoaret skal utnyttes på en måte som hindrer sløsing av petroleum og begrenser tap av reservoarenergi til det minst mulige.

ARTIKKEL 12

Transport av petroleum

1. De to Regjeringer er innforstått med at til å begynne med vil transporten av råolje fra Murchison-reservoaret skje gjennom rørledning og gassen som produseres bli ført tilbake til reservoaret.

2. Hver Regjering er innforstått med at den annen Regjering og dens rettighetshavere har rett til å ta den del av den utvunne Murchison-petroleum som tilhører den annen Regjeringens rettighetshavere i henhold til bestemmelsene i Artiklene 2 og 3 direkte fra Murchison-området til den annen stats territorium uten hensyn til hvor installasjonene som Murchison-petroleum utvinnes fra er plassert. Hver Regjering skal i overensstemmelse med dette og i overensstemmelse med gjeldende lovgivning meddele de nødvendige tillatelser og gi de nødvendige godkjenninger vedrørende bygging og drift av ethvert transport-system for utøvelse av denne rett til ilandføring av Murchison-petroleum.

3. De to Regjeringer skal, i samråd med rettighetshaverne, søke å komme til enighet om slike tilleggsartikler til denne overenskomst som måtte være nødvendige for transporten av Murchison-petroleum.

ARTIKKEL 13

Målesystemer

1. Hver Regjering skal pålegge sine rettighetshavere å sørge for at Murchison-petroleum måles slik at det gjøres rede for kvanta utvunnet, brukt og disponert over. Særlig skal rettighetshaverne, uten at deres forpliktelser er begrenset til dette, pålegges å gi separate oppgaver over de kvanta Murchison-petroleum som er:

- a) utvunnet,
- b) brukt ved driften av feltet,
- c) uttatt,
- d) ført tilbake i reservoarene, og
- e) brent

2. Hver Regjering skal pålegge sine rettighetshavere å fremlegge til godkjenning forslag som viser på hvilken måte målesystemene skal konstrueres, installeres og opereres. Slik godkjenning skal først gis etter samråd med den annen Regjering.

3. De to Regjeringer skal bli enige om regelmessig kalibrering av målesystemene, og hver Regjering skal med avtalte mellomrom gjøre tilgjengelig for den annen attesterte produksjonsoppgaver for Murchison-petroleum.

ARTIKKEL 14

Tiltak mot forurensning

1. De to Regjeringer påtar seg å gjøre alt de kan, i fellesskap eller hver for seg, for å sikre at utnyttelsen av Murchison-reservoaret og driften av installasjoner og rørledninger som anvendes i utnyttelsen, ikke skal forårsake forurensning av det marine miljø eller forurensningsskade på strender eller på installasjoner og naturherligheter langs kysten, eller på fartøyer eller fiskeredskap fra et hvilket som helst land.

2. De to Regjeringers kompetente myndigheter skal rådføre seg med hverandre for å bli enige om fremgangsmåter til gjennomføring av denne artikkel, herunder de som skal gjelde i krisetilfelle.

ARTIKKEL 15

Arbeidsvilkår m.v.

De to Regjeringer skal rådføre seg med hverandre med det formål å fjerne i den utstrekning det lar seg gjøre, urimelige virkninger av anvendelsen av de to lands forskjellige rettssystem i spørsmål vedrørende arbeidsvilkår, sosial trygd, helse og velferd.

ARTIKKEL 16

Fortrolige opplysninger

1. Opplysninger som en rettighetshaver har gitt sin Regjering med forbehold om lovlige begrensninger med hensyn til bekjentgjøring og bruk, kan Regjeringen gjøre kjent for den annen Regjering i den utstrekning det ikke strider

mot begrensninger med hensyn til bekjentgjøring og bruk. Den Regjering som mottar slike opplysninger fra den annen Regjering skal behandle opplysningene som fortrolige og skal ikke bringe opplysningene videre eller bruke dem i strid med begrensningene. Dog kan hver Regjering til enhver tid benytte opplysningene ved utarbeidelse av generelle meldinger om virksomheten i tilknytning til Murchison-reservoaret.

2. Kopier av alle slike generelle meldinger som en Regjering offentliggjør skal senest den dag de offentliggjøres sendes til den annen Regjering.

ARTIKKEL 17

Krisesituasjoner

Intet i denne overenskomst eller i de avtaler som er omtalt i artikkel 1 skal være til hinder for at en av Regjeringene, eller de to Regjeringer i fellesskap, iverksetter spesielle tiltak i tilfelle av en nasjonal eller internasjonal krisesituasjon. De to Regjeringer skal ved første anledning rådføre seg med hverandre med sikte på å kunne komme frem til enighet om hensiktsmessige felles tiltak som er i samsvar så vel med krisesituasjonen som med deres felles interesse i en mest mulig effektiv utnyttelse av Murchison-reservoaret.

ARTIKKEL 18

Produksjonsavgifter

Den enkelte Regjering kan bare kreve produksjonsavgifter og lignende avgifter for den del av den utvunne Murchison-petroleum som dens rettighets-havere har rett til i henhold til bestemmelsene i artiklene 2 og 3, uten hensyn til hvor installasjonene som Murchison-petroleum utvinnes fra er plassert.

ARTIKKEL 19

Skattlegging

Inntekter, gevinster og formue som skriver seg fra utnyttelsen av Murchison-reservoaret skal skattlegges i overensstemmelse med lovgivningen i henholdsvis Det Forente Kongerike og Kongeriket Norge, herunder Protokollen undertegnet den 16. oktober 1979 til Overenskomst av 22. januar 1969 om unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue og slike andre protokoller til overenskomsten som senere måtte bli undertegnet og som har bestemmelser som uttrykkelig gjøres gjeldende for utnyttelsen av Murchison-reservoaret.

ARTIKKEL 20

Konsultativ kommisjon

Det skal opprettes en kommisjon som skal kalles Den konsultative kommisjon for Murchison-feltet, for det formål å lette gjennomføringen av denne overenskomst. Kommisjonen skal bestå av seks medlemmer hvorav hver Regjering utpeker tre. Kommisjonens funksjoner, som skal omfatte

drøftelse av spørsmål som Regjeringene forelegger for den, og dens saksbehandlingsregler skal være gjenstand for slike ytterligere ordninger som de to Regjeringer til enhver tid måtte bli enige om.

ARTIKKEL 21

Avgjørelse av tvister

1. Enhver sak som er henvist til Regjeringene til avgjørelse i henhold til de avtaler mellom rettighetshaverne som er nevnt i artikkel 1 (bortsett fra slike saker som de to Regjeringene måtte bli enige om å sende tilbake til rettighetshaverne til avgjørelse) og enhver tvist vedrørende forståelsen eller anvendelsen av denne overenskomst, skal løses gjennom Den konsultative kommisjon for Murchison-feltet eller ved forhandlinger mellom de to Regjeringer.

2. Enhver tvist som ikke kan løses som bestemt i punkt 1 i denne artikkel eller på noen annen måte som de to Regjeringer måtte bli enige om, skal etter anmodning av en av Regjeringene forelegges for en voldgiftsdomstol, sammensatt på følgende måte:

Hver Regjering skal utpeke en voldgiftsdommer, og de to voldgiftsdommere som er utpekt på denne måte skal velge en tredje dommer, som skal være formann. Formannen må ikke være borger av eller ha sin faste bopel i Det Forente Kongerike eller Kongeriket Norge. Dersom en av Regjeringene ikke har oppnevnt en voldgiftsdommer innen 3 måneder etter at den er blitt anmodet om det, kan hver av Regjeringene anmode Presidenten for den Internasjonale Domstol om å utpeke en voldgiftsdommer. Den samme fremgangsmåte kommer til anvendelse hvis den tredje voldgiftsdommer ikke er blitt valgt i løpet av en måned etter utpekelsen av den andre voldgiftsdommer. Domstolen fastsetter selv sine rettergangsregler, bortsett fra at i mangel av enstemmighet fattes alle domstolens avgjørelser ved stemmeflertall. Voldgiftsdomstolens avgjørelser skal være bindende for de to Regjeringer og skal, i relasjon til denne overenskomst, betraktes som avtaler mellom de to Regjeringer.

ARTIKKEL 22

Jurisdiksjon

1. Intet i denne overenskomst skal forstås slik at det berører den jurisdiksjon som hvert land har etter folkeretten over sin kontinentalsokkel. Spesielt gjelder at installasjoner plassert på kontinentalsokkelen tilhørende Det Forente Kongerike skal være underlagt britisk jurisdiksjon, og installasjoner plassert på kontinentalsokkelen tilhørende Kongeriket Norge skal være underlagt norsk jurisdiksjon.

2. Intet i denne overenskomst skal forstås slik at det foregriper eller begrenser anvendelsen av hvert lands lovgivning eller deres domstolers utøvelse av jurisdiksjon i overensstemmelse med folkeretten.

ARTIKKEL 23

Definisjoner og fortolkning

1. I denne overenskomst betyr, med mindre annet følger av sammenhengen:

- a) "Murchison-reservoaret" de bergartsvolum som ligger mellom punkter 20 meter over toppen og 20 meter under bunnen av de naturlig forekommende petroleumsførende deler av Brent-formasjonen og av enhver annen formasjon som har petroleumsførende deler som kan identifiseres og defineres av en av Regjeringene etter samråd med den andre, i den utstrekning slike deler av hver av formasjonene nevnt i dette punkt befinner seg innenfor Murchison-området.
- b) "Murchison-området" det området som befinner seg innenfor en grense som er trukket opp av et sett bredde- og lengdegrader som knytter sammen, som beskrevet i vedlegg I, de punkter som er definert ved bredde- og lengde-koordinater som angitt i samme vedlegg.
- c) "Murchison-petroleum" alle naturlig forekommende flytende og gassaktige hydrokarboner som befinner seg i Murchison-reservoaret.
- d) "Reserver" de kvanta olje som befinner seg i Murchison-reservoaret før produksjonsstart, målt og fastslått i overensstemmelse med slike standarder, kriterier og fremgangsmåter som Regjeringene skal pålegge rettighetshaverne å gi bestemmelser om i sine avtaler nevnt i punkt 2 i artikkel I, og som er beskrevet i disse avtaler som "Stock Tank Oil Originally in Place". (En kopi av "Procedure for the Determination of Stock Tank Oil Originally in Place" er oppbevart i Energidepartementet i London og en kopi i Olie- og energidepartementet i Oslo.)
- e) "Brent-formasjonen" den formasjon som karakteriseres ved at den består av fluvio-deltaisk sand, tynn skifer og glimmerholdig sand, som alle er antatt å være av midtre Jura, Bathonian/Bajocian alder, innenfor den referanseseksjonen som er beskrevet i punkt 1 i vedlegg II.
- f) "Installasjon" enhver konstruksjon eller innretning som er installert over, på eller under havbunnen og som benyttes ved utnyttelsen av Murchison-reservoaret, inkludert rørledninger på feltet, men ikke rørledninger for ilandføring av petroleum.
- g) "Rettighetshavere" alle rettssubjekter, enten enkeltpersoner eller juridiske personer som innehar en tillatelse fra den enkelte Regjeringens kompetente myndigheter til utnyttelse av Murchison-reservoaret. Hver Regjering skal umiddelbart gi den annen Regjering skriftlig underretning om navnene på de rettssubjekter som innehar slik tillatelse og på dem som ikke lenger innehar slik tillatelse.

2. Overskriftene i artiklene skal ikke benyttes til tolkning av noen del av teksten i denne overenskomst og skal ikke ha noen rettslig betydning.

ARTIKKEL 24

Ikrafttreden og varighet

1. Denne overenskomst trer i kraft den dag de to Regjeringer har underrettet hverandre om at alle nødvendige interne krav er oppfylt.

2. De to Regjeringer kan til enhver tid ved avtale endre denne overenskomst eller bringe den til opphør.

Til bekreftelse av foranstående har de undertegnede, som har behørig fullmakt til dette fra sine respektive Regjeringer, undertegnet denne overenskomst.

Utferdiget i to eksemplarer i Oslo den 16. oktober 1979, i engelsk og norsk tekst. Begge tekster har samme gyldighet.

For Regjeringen i Det Forente Kongerike Storbritannia og Nord-Irland:

For Regjeringen i Kongeriket Norge:

DAVID HOWELL
A. T. LAMB

BJARTMAR GJERDE

VEDLEGG I

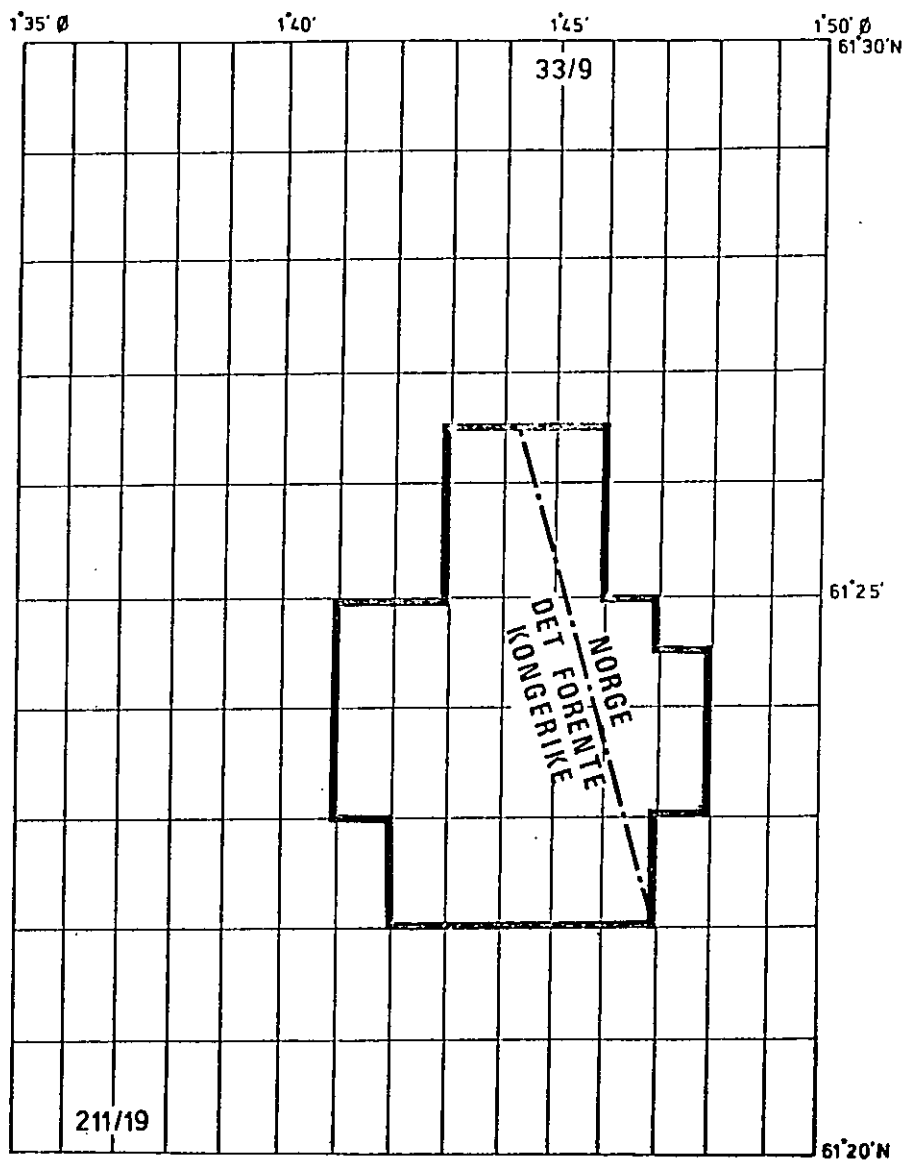
MURCHISON-OMRADET

Murchison-området befinner seg innenfor en grense som er trukket opp av et sett bredde- og lengdegrader som beskrevet nedenfor:

Begynnerposisjon	61° 22'	N	1° 42' Ø; deretter til
	61° 23'	N	1° 42' Ø; deretter til
	61° 23'	N	1° 41' Ø; deretter til
	61° 25'	N	1° 41' Ø; deretter til
	61° 25'	N	1° 43' Ø; deretter til
	61° 26' 30"	N	1° 43' Ø; deretter til
	61° 26' 30"	N	1° 46' Ø; deretter til
	61° 25'	N	1° 46' Ø; deretter til
	61° 25'	N	1° 47' Ø; deretter til
	61° 24' 30"	N	1° 47' Ø; deretter til
	61° 24' 30"	N	1° 48' Ø; deretter til
	61° 23'	N	1° 48' Ø; deretter til
	61° 23'	N	1° 47' Ø; deretter til
	61° 22'	N	1° 47' Ø; deretter til

begynnerposisjonen.

Dette kart som viser Murchison-området er inntatt kun for å illustrere området og utgjør ingen del av noen definisjon av Murchison-området.



VEDLEGG II

1. Referanseseksjonen for Brent-formasjonen er satt til intervallet mellom 3019 meter og 3155 meter dybde målt fra "Kelly Drive Bushing" med "Compensated Neutron Density Well Log" for brønn 211/19-4 den 11. januar 1976, hvorav to kopier skal oppbevares, en i London og en i Oslo. Det samme korrelerbare intervall påtruffet av andre brønner er beskrevet i tabellen i punkt 2 nedenfor.

2. De korrelerbare intervall påtruffet av brønner er:

<i>Brønn Nr.</i>	<i>Geografisk Plassering</i>	<i>Formasjonen</i>	
		<i>malt fra "Kelly Drive Bushing"</i>	
		Topp	Bunn
211/19-2	61° 23' 24,575" N 01° 44' 09,266" Ø	2964m	3090m
211/19-3	61° 24' 35,606" N 01° 42' 52,987" Ø	3106m	3235m
211/19-4	61° 24' 26,229" N 01° 44' 57,851" Ø	3019m	3155m

INNHOLDSFORTEGNELSE

	<i>Side</i>
<i>Premisser</i>	17
Artikkel 1. Felles utnyttelse og rettighetshavernes avtaler	17
Artikkel 2. Fastsettelse og fordeling av reserver	18
Artikkel 3. Ny fastsettelse og ny fordeling av reservene	19
Artikkel 4. Felles operatør	20
Artikkel 5. Sikkerhetstiltak og telekommunikasjoner	20
Artikkel 6. Adkomst til installasjoner	20
Artikkel 7. Inspektører	21
Artikkel 8. Opphør av utvinningstillatelser	21
Artikkel 9. Overføring av rettigheter i henhold til utvinnings- tillatelser	22
Artikkel 10. Bruk av installasjoner for ikke felles virksomhet	22
Artikkel 11. Utvinningsplan	22
Artikkel 12. Transport av petroleum	22
Artikkel 13. Målesystemer	23
Artikkel 14. Tiltak mot forurensning	23
Artikkel 15. Arbeidsvilkår m.v.	23
Artikkel 16. Fortrolige opplysninger	23
Artikkel 17. Krisesituasjoner	24
Artikkel 18. Produksjonsavgifter	24
Artikkel 19. Skattelegging	24
Artikkel 20. Konsultativ kommisjon	24
Artikkel 21. Avgjørelse av tvister	25
Artikkel 22. Jurisdiksjon	25
Artikkel 23. Definisjoner og fortolkning	26
Artikkel 24. Ikrafttreden og opphør	26
Undertegning	27
VEDLEGG I	28
VEDLEGG II	30

HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

Government Bookshops

49 High Holborn, London WC1V 6HB

13a Castle Street, Edinburgh EH2 3AR

41 The Hayes, Cardiff CF1 1JW

Brazennose Street, Manchester M60 8AS

Southey House, Wine Street, Bristol BS1 2BQ

258 Broad Street, Birmingham B1 2HE

80 Chichester Street, Belfast BT1 4JY

*Government publications are also available
through booksellers*